

Szerkesztőség iroda:

Nagy-Beeskerek,

Zápolya-utca 1-50 szám,

hova a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybeeskerek, Zápolya-utca 1.
hova a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólítások intézendők.

Telefon 21 szám.

TORONTAI

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybeeskerek, 1900.

XXIX. évfolyam. 298. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre ———— 24 kor.

Felére ———— 12 »

Negyedévre ———— 3 »

Egy hónapra ———— 1 »

— Egyes szám ára 8 fill.

Hirdetőknek

a kiadóhivatalban megadottak el.
Azonkívül az egyes hirdetési
módszerek.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Hétfő december 31.

A XIX. század alkonyán.

Nagybeeskerek, 1900. december 31.

Nesztelenül gördül tova az idő el-koptathatlan kereke örökös forgásában, jelelné változtatva a jövőt és múlttá a jelent. Egy röpké pillanatra sem bírja feltartóztatni egyenletes, mindent kiegyenlítő haladását semmiféle erő, semmiféle hatalom. Az idő mulik, ujja születik és megint mulik, örökkön-örökké, az idők végezetéig. Emberöltök, évszázadok, évezredek, korszakok, csupán emberek alkotta határkövei, parányi részei az idő végtelenségének. Egy ily határkőhöz érkezik most az emberiség. Milliók feszült figyelmébe tapad 1900. évi december 31-ének éjféle táján az idő igénytelen fáradhatlan szolgájának, az érnak mutatójára, lesve a 12 ik óra bekövetkeztét, melynek elmúltával végleg a múlttá, a történelemé, az emberiség legmozgalmasabb, mindent átalakító hatalmas százada a XIX. évszázad. Elejét a legborzalmasabb háborúk fátyla világította meg. A világalomra áhító korzikai néptörzseket vezetett néptörzsek pusztítására, az emberek milliói hullottak el, Európa lángba borult, országok lettek néptelenné, mindenfelé nyomor és enyészet terjedt el, csak azért, hogy a Napoleon név elé a „nagy” jelző kerülhessen. Amde a fegyveres harcokat az eszmék harca követte. A francia forradalom vezérszavai szabadság, egyenlőség, testvériség hódító köntre keltek és utat találtak a népek szívéhez. Az emberiség a valódi nagyságot nem óriási embertömegek legyilkolóiában, zsarnokokban, hanem az emberiség erkölcsi és anyagi haladásának előmozdítóiban ismerte fel. James Watt, a gőz fészerejének feltalálója és Stephenson, az igénytelen angol mérnök, az első gőzmozdony feltalálója, az emberiség szemében nagyobbakká lettek a „nagy” Napoleonnál.

És sorra szülte a XIX-ik század a lángeszű férfiak tömegét, kik a tudomány, irodalom és művészet minden ágazatában lázas energiával fejtve ki áldásos munkásságukat, az elmúlt századokhoz viszonyíthatlan magasságu fejlődés polcára emelték az emberiséget.

Dübörgő vonatok száguldanak át a szárazföldön, hatalmas hajóóriások szelik át roppant sebességgel az oceanok hullámain s a villamosság pillanatok alatt juttatja a közlendőket egy világrészről a másikba. Az emberi ész legyőzte a távolságot! Minden anyagi termék a közforgalom tárgya lett, a kereskedelem felöleli az egész világot. A tudományok terén az elmék lázas forrongásával kapcsolatban bámulatos haladás korszaka következik. Az emberi tudomány és emberi szellem vívmányai az egész emberiség közkinésévé váltak, egyetemes forrássá, melyből mindenki meríthet, mert könnyen hozzáférhetővé teszi azokat egy hatalmasan fellendült intézmény — a világ sajtója, a közművelődés legfontosabb tényezője. A technika, az ismert erők célirányos alkalmazása és új természeti erők felfedezése és emberi uralom alá hajtása által játszva küzdi le a megoldhatatlannak képzelt problémákat.

Mindezen óriási haladás egy évszázad, a XIX. század vívmánya, melyben az emberiség a misztikus és romantikus ifjúkorát befejezve, az érett férfikorba lépett, melynek ismertetőjele a komoly

önérzet, fáradhatlan gyakorlati munkálkodás és folytonos célirányos előretörés az emberiség nagy és magasztos ideáljai felé!

A föld valamennyi nemzete kegyeletes megemlékezéssel tartozik a letűnt évszázadnak, de valamennyi között talán egy sem akkora mértékben, mint a mi nemzetünk, a magyar nemzet. A letűnt század elején szomorú volt a magyar nép helyzete. A nemzetnek jogokkal bíró része csak a főnemesek, főpapok és nemesek valának, a többi nép jobbjágy — helota, — a földbirtok tartozéka. A főurak nagy része külföldön él, külföldi szokások szerint, a magyar föld terméséből, magyar munkás kezek verejtékéből és legtöbbször már népe nyelvét sem érti. Minek is, hiszen latin a hivatalos nyelv, a magyart csak a tudatlan paraszt és a bocskoros nemes beszéli. Ugy látszott, hogy elnyeli az idegen népek árja a magyart és dicső multjának dicsően vége szakad.

De midőn a mindenható Metternich herceg évezredek alkotmányunk ellen erőszakos támadást intézett, felebredt a nemzet hosszú kóros álmából, amelyben oly soká szendergett, felrúgták belőle Kazinczy, Kölcsey, Berzsenyi, Vörösmarty hatalmas harci riadóval, magasabban lobogtatva a nemzet zászlaját, mint az elmúlt századok felkelő vezérei. Egy szent ihlet szállotta meg a magyar szíveket, mindenki érezte az egyetértés és vállvetett munkálkodás szükségességét. A legnagyobb magyar, azon reformmozgalom uttörője és vezére, melynek alapzatán felépült a modern Magyarország.

Széchenyi után Kossuth lép előtérbe s az 1848-iki törvény meghozzák az ősiség eltörlését, a jobbágyság felszabadulását az urbéri terhek, papitized és földesuri hatóság eltörlését, a földesurak kártalanításával, a független felelős magyar miniszteriumot, a népképviselői alapon álló országgyűlést, a sajtószabadságot, a keresztény vallásfelekezetek kölcsönös egyenlőségét, viszonyosságát.

Az egész világ bámulatától és rokonszenvétől kísérve vivta meg a nemzet dicső szabadságharcát az osztrák és orosz egyestül tulnyomó erő ellen. Világos után sötét gyász borult hazánkra. Legjobbaink, legdicsőbbjeink hazájuk vértanúivá, sötét börtönök lakóivá váltak. De a gondviselés örökdött a nemzet felett. Szívóssága, rendületlensége megtermé gyümölcseit. A haza bölcse, Deák Ferenc megtalálta az utat egy a nemzet szívéhez, mint a trón birtokosához. Nemzet és király kibékültek, a multa a feledés fátyla borult. 1867. június hó 8 án koronázta meg a magyar nemzet felséges urunkat és királyunkat I. Ferenc Józsefet Európa leglovagiasabb és legalkotmányosabb fejedelmét, kinek böles uralkodása alatt hazánk a művelődés, fejlődés és haladásnak oly magas fokára hágott, hogy a világ bármely művelt nemzetével kiállja a versenyt. S ezért míg egyrészt kegyelettel és büszkeséggel tekintünk vissza az elmúlt XIX-ik századra, amelyben tett haladásunkat milleniumi ünnepünk és kiállításunk, oly fényesen demonstrálta, másrészt minden magyar szívében legyen erős és rendületlen a szándék, teljes erejéből és tehetségéből fűjunk és nemzetünk fentartásán, fejlődésén és emelkedésén tehetsége szerint köremüködni, hogy a bekövetkező XX.

században nagygyá, hatalmassá és szabadabb fejlődjék szeretett hazánk.

Isten áldja a magyart, a királyt, a hazát, mindenörökkön örökké!

Balaton Gusztáv.

Az érdem jutalma.

— Id. Wosching György kitüntetése. —
(Kiküldött tudósítónktól.)

Szép polgári ünnepség folyt le tegnap Zichyfalván, ekkor adta át ugyanis Rónay Jenő főispán a királyi kitüntetést képező arany érdemkeresztet Wosching György ottani előkelő földbirtokosnak.

Az előre megállapított programszerű ünnepség keretében programmon kívül igen helyesen illeszkedett az a spontán megnyilatkozó szeretet és ragaszkodás, melylyel a vármegye lakossága népszerű főispánja Rónay Jenő és a zichyfalvi kerület orsz. képviselője Karátszonyi Jenő gróf iránt viseltetik.

Ugyanis a királyi kitüntetés átadására a főispán Karátszonyi Jenő gróf kíséretében indult el Bánlákra Zichyfalvára és az elindulás alkalmával az egész Bánlak apraja-nagyja kivonult a község határára, ahol Glaszén Lőrinc jegyző üdvözölte a népszerű főispánt a képviselőtestület élén. Sok kocsis kísérte el a főispánt Partosra, ahol hasonló ovációval fogadták a nemes gróffal együtt. A tüntetéseszerű ovációk ismétlődtek Nagy-Gájon és Zichyfalván, ahová éppen a sok üdvözölő beszédekre adott válasz következtében csak másfél órai késéssel érkezett meg a főispán és kísérete.

A község háza előtt Martin József jegyző fogadta az egész képviselőtestület jelenlétében a főispánt, csengő zenével és mozsarak durrogása közben, majd a beszédek elhangzása után az érkezett vendégekkel együtt a jegyzői irodába vonult a főispán, ahonnan küldöttség hívta meg a képviselőtestületi ülésbe.

Együtt volt az egész képviselőtestület, nem hiányzott a kellő ünnepies hangulat és ekkor a főispán talpraesett beszédben méltatta a polgári erkölcsöket és az önzetlen közszolgálatokat, amelyek elismerésének egyik látható jele a király kegye, az érdemkereszt, amelyet felhangzó éjjelezések közt tűzött a meghatott 61 éves ember mellére, aki rövid beszédben megköszönte a legmagasabb kegyet, igérve, hogy mindenha hű fia lesz az édes magyar hazának.

A nagyvendéglőben rendezett lakomára vonult ezután a társaság a fellobogozott utcákon keresztül, a nép folytonos éljenzése közben. A lakomán 100-an vettek részt. Az első felköszöntőt a főispán mondotta a királyra, amelyet az egész társaság álva hallgatott végig, Wosching György Karátszonyi grófra, a kerületnek rajongásig tisztelt és szeretett képviselőjére üritette poharát, Mayering Károly gyógyszerész a főispánra, Lőschat Nándor esperes-plébános, a koronás arany érdemkereszt tulajdonosa, a főszolgabíróra, majd később Gudenus Ernő báróra üritették poharaikat. Számtalan felköszöntő hangzott még el, Martin jegyzőt, az ünnepeltet, ennek nejét és a sajtó jelenlevő képviselőjét életve.

Legutoljára a r. kath. kántor indítványára az összes jelenlevők elénekelték a szózatot, ami feltűnést és jóleső meglepedést keltett a vendégek sorában.

Lakoma végével az egész társaság kikísérte egész a perronig a népszerű főispánt, ahol már a község népe várakozott és tüntetéseszerű éljenzéssel vettek búcsut a főispántól és a kerület képviselőjétől, akik szívélyes búcsut véve, elhagyták a községet.

Felhívás

Nagybecskerek városa nemesszívű közönségéhez.

Segítsünk a szegényeken! Ezen kéréssel alulírott már ismételt fordultam városunk nemesszívű emberbarátaimhoz és kéréssem mindannyiszor visszhangra talált. Mindazok, kik közviszonyainkat figyelemmel kísérik, tapasztalhatják, hogy városi lakosságunk gazdasági helyzete évről-évre kedvezőtlenebbé alakul a mezőgazdaság épügy, mint a kereskedelem és ipar pangás és az ezen helyzetből előálló keresethiány aránytalan mértékben növeli a városi szegényeknek számát, a kik részint a városi közület, részint pedig a magántársadalom segélyére vannak utalva. Azon boldog idők örökre elmúltak, amikor a munkások — értem ezek alatt egy a tulajdonképeni mezői munkásokat mint pedig az aratás idejére mezői munkásoknak beállított szegényebb iparosokat és egyéb foglalkozású egyéneket — rövid két-három hét alatt megkeresték úgy a maguk, mint családjuk számára az egész évre szükséges kenyeret. Másnemű kereseti források nem igen kínálkoznak, minálunk gyári ipar nincsen, háziipar pedig szinte csak elvétve üzemel s így nem csoda, hogy ha most télvi idején a szegénysorsu nép között mind általánosabbá válik a nyomor.

Az esetelt körülmények között most is kérvényezőként fordulok polgártársaimhoz, Nagybecskerek városának nemeskeblű hölgyeihez. Meg vagyok győződve, hogy felhívásomnak sikere leendő. Az emberiség mivelődés története éppen a mellett tanuskodik, hogy az általános szellemi fejlődéssel, az igazi műveltséggel párhuzamosan halad az erkölcsök nemesbülése, a szívjóság, embertársaink jóléte iránti gondoskodásnak érzete, szóval mindazon erények, a melyek az emberbaráti szeretet folyamánát képezik. Nagybecskerek városának társadalmá ezen a téren a múltban is nagy eredményeket tudott elérni, mostan is fogja a nagylelkűsége által kijelölt utat követni.

Segítsünk a szegényeken! Másról nincsen itt szó, mint hogy az igazi szegényeknek most az általános keresethiány idejére a mindennapi kenyér szolgáltatassék. A múltban felállított szegénykonyhák a kitűzött célnak nem feleltek meg teljesen, a mennyiben azzal bizonyos mérvű visszasságok voltak kapcsolatosak. Ezuttal csakis bizonyos mennyiségű kenyérnek naponkénti kiszolgáltatása terveztetik. Az e célra szükséges pénzüsszeget úgy lehetne előteremtteni, hogyha városunkban találkozok kétszáz áldozatkész egyén, a ki hajlandó a következő 3 hó alatt hetenként 20 krt, azaz husz krajcárt adományozni. Ily módon a gazdagok épügy, mint a szerényebb viszonyok közt levők embertársaikon egyenlő arányban és egyenlő nagyságu adománnyal segítenének. Ezen terv megvalósítása céljából városi közegek fogják aláírásai ival az egyes családokat felkeresni, azon a városi szegények nevében kifejezett kéréssel, hogy a szegények számára a téli hónapokon szükséglenő kenyér beszerzése céljából hetenként 20 krajcárt adományozni kegyeskedjenek.

Nagybecskereken, 1900. évi december hó 30-án.

Dr. Grandjean József,
polgármester.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére kedden és pénteken délután 5¹/₂ óráig; ugyanazon napokon este 6-tól 8-ig urak részére is. A kádfürdő egész nap este 7¹/₂ óráig nyitva marad. — Október 3-tól minden szerdán szónap fél órákkal délig urak, délután hölgyek részére.

Boldog újévet kíván olvasóinak, barátainak a „Torontál” szerkesztősége.

— Az ó és új év. Ev utolsó napján a szokásos hálaadó isteni tisztelet ma délután folytak le a r. kath. templomban és pedig 3 órakor magyar, 6 órakor német nyelvű egyházi beszéddel. Az újév napi nagy mise, amely d. e. 10 órakor tartatik, egyszersmind zenés mise lesz.

— **Éjféle harangzó.** A megyés püspök az évszázad forduló alkalmából az egyházmegye összes templomaiban éjféle misék tartását rendelte el, amidőn fél óra hosszat az összes harangok meghuzandók.

— **Eljegyzés.** Farkas Jenő honvéd főhadnagy, ezidő szerint a hadbiztonsági tantályam hallgatója, eljegyezte Kóros (Küffer) Margit kisasszonyt, Kóros Gyula nagyikikindai ügyvéd bájós leányát.

— **Jóváhagyott alapszabályok.** A m. kir. belügyminiszter a törökbecsei uszoda társaság alapszabályait a bemutatási záradékkal ellátta.

— **Tűzoltók bálja.** A nagybecskereki önkéntes tűzoltó testület 1901. évi február hó 2-án tűzoltó-bált rendez a városi színházban.

— **Új takarékpénztári igazgató.** A zombolyai takarékpénztár és hitelügylet f. hó 29-ikén tartott közgyűlésén egyhangú fölkiáltással itj. Koch Jánost választották meg az intézet igazgatójává.

— **Újévi üdvözlések megváltása.** Újévi üdvözlések megváltása címén a helyben építendő árvaház alapja javára adakoztak: Franz J. L. és neje 20 koronát, Haidegger Ödön és neje 10 koronát, Napholtz Agoston és neje 10 koronát, Daun Gyula és családja 12 koronát, dr. Brájer Lajos és neje 10 koronát, Szöllősy Kálmán 5 koronát, Kegyesrendi ház 4 koronát, Steinitzer Géza és neje 10 koronát, dr. Sauerwald Bálint és neje 6 koronát, dr. Stassik Ferenc 10 koronát, dr. Haidegger Lajos és neje 10 koronát, O'dal Antal és neje 10 koronát, Hadfy Döme 10 koronát, Boleszny Antal és neje 5 koronát, Stagelschmidt János 10 koronát, Wéhner Valéria 2 koronát, Zimmerer Antal 2 koronát, Prandell Rezső 2 koronát, Kellner József 4 koronát, Grünbaum Vilmos 4 koronát, Perger Rezső 2 koronát, Reber Ferenc 1 koronát. A fenti adományokért a nemeslelkű adományozóknak hálás köszönetét fejezi ki az árvaházi bizottság nevében Franz J. L. elnök.

— **A szomorú Halifax.** A zord képű, őszszakállu Telapó kíséretéhez elmaradhatlanul mint Lear király bolondja, oda tartozik Halifax is, ki már bár maga is öreg legény, szörnyen mulató kedvű s mikor a vizeket erős jégkéreg borítja, a korcsolyázók vidám csoportja merész nyolcasokat vág a víz befagyott tükrén, akkor az öreg Halifax is valami láthatatlan, furesz öröm-táncra kerekedik és bohókásan tapsolva, ütögeti össze nagy réztányérformájú tenyereit. De eddig bizony hirtelen sincs Halifax öröme. Az öreg már tavaly óta kényelmesen nyújtózik karosszékekben s szinte már belemered a semmittevésbe. A hőmérő, bár fagypontra körül is járt már, megint emelkedett s Halifax, ki már neki készült, hogy felemelkedjék karosszékekből, megint visszasett a puha párnák közé s busan, szomoruan várja, hogy befagyjanak a vizek s vigan kergetődzzenek a korcsolyás párok...

— **Nyilvános köszönet.** Újévi üdvözlések megváltása címen a jótékony nőegyletnek adományoztak: Steinitzer Géza és neje 20 koronát, Franz J. L. és neje 10 koronát, dr. Pollák Győző 5 koronát, Kokits Sándor 5 koronát, dr. Mangold Samu 5 koronát, Benkovich Mihály 5 koronát, mely adományokért hálás köszönetét fejezi ki az egyet elnöksége.

— **Öngyilkos házaló.** Kohon József 60 éves házaló, mint nekünk Módosról írják, ünnep másodnapján öngyilkossági szándékkal a kutba ugrott, ahol halálát lelte.

— **Vesztett kutya.** Szent Huberten, mint lapunknak írják, egy kóbor vesztett kutya összemarta Wolf József tíz éves fiúcskát és ezenkívül több kutyát. A fiút fölszállították a budapesti Pasteur-féle intézetbe és a szenthuberti kutyákra 40 napi zárlatot rendeltek el.

— **Ellopták a rékási Béga hidat.** Temes-Rékáson a maga nemében igazán páratlan eset történt, a menyiben a Béga átvezető fahidat ellopták. Es ezt az igazán nagy munkát csak egy ember végezte az elmúlt éjjel és ez Brazsicza Miklós odaváló szegény napszámos. A megejtett házkutatás alkalmával meg is találták a lakásán az egyes hidrészeket. Különben sem tagadta tettét, azt mondván: „nagyon fáztam családommal, hát így segitettem magamon”. Elfogták s a kir. törvényszéknek adták át.

— **Rendelet az italmérésről.** Erdekes zendeletet bocsátott ki a kereskedelemügyi miniszter az italmérésekre vonatkozólag az országos összes iparhatóságaihoz. A miniszternek ugyanis tudomására jutott, hogy egyes üzlethelyiségekben és kávéházakban, amelyeknek tulajdonosai csak italmérésre jogosultak, ételeket is szolgálnak ki. Minthogy ez a törvény rendelkezéseivel ellenkezik, amennyiben ételek kiszolgáltatására külön iparrendély szükséges, chez képezt fölívja a miniszter az iparhatóságokat, hogy a területükön lévő italmérésekben az ételek kiszolgáltatását tiltsák meg, illetőleg a tulajdonosokat kötelezzék a törvényben előirt iparrendély megszerzésére. A rendelet tegnap érkezett meg a vármegyei törvényhatóságához.

— **Vasuti elgázolás.** Véres eseményről értesít bennünket kevi-szöllősi levelezőnk, aki a következőket írja: Popovits János itteni földbirtokos Kondan Nikola nevű szolgáját küldte kocsijával Alibunárra, hogy az ott üléseknél a karácsonyi ünnepekre hazajött unokáját, Csán Fülöp tanuló hozza Kevi-Szöllőse. Visszajövet az uton egy kevi-szöllősi parasztszölyt is vett fel kocsijára, és a közegttől mintegy száz lépésnyire Alibunárról—Becskek felé a kocsit közelében robozó vonattal találkozott. A lovak, két angol teivér, a moszony zörejéttől megbokrosodva, örült vágatásban futásnak eredtek. A szöly, a ki erős alak volt, nem tudta őket megfékezni. A közeg mellett örházánál, ahol a sinek az utat átszelik, a lovak a sorompó vastag gerendáját összetörték s az abban a pillanatban áthaladó vonat egyik kocsijába nekiütöttek. A fiatal tanuló s az asszony erős lélekjelenetüknek köszönhetik, hogy még ideje korán a kocsiból kiugrottak. A szerencsétlen kocsis a moszony kerekéi közé került s ott lelte iszonyu halálát. A lovak közül az egyiknek első lábait vágta ketté a kerekék, mely ki is mult; a másik pedig súlyosan megsebesült. A kocsis ezer darabokra tört. A kár jelentékeny. Az asszony és a tanuló könnyű horzsolási sebeket kaptak.

— **Egetvívó asszonysziv** cím alatt négykötetes regényt ír Jókai Mór, a kosorus költő, akinek ez a legújabb regénye költői szépségű leírások, érdekes helyzetek és mesteri mese-szölyés tekintetében vetélkedik Jókai legnépszerűbb, legremekebb régi regényeivel. Így írja ezt a Pesti Hirlap, mely karácsonyi számában kezdte meg a hatalmas mű közlését. Erdekes tudni, hogy Jókai e legújabb történelmi regényének tárgya egy előkelő magyar nemzeti család — a Baranyics család — a tragédiája, mely család közel másfél századon át nagy szerepet játszott Debrecenben s így az illusztris regényírónak bő alkalmá nyílik a mult századbeli Debrecen rajzolni és jellemelni. A regény alakjai mind a történelem által följegyzett tényezők a közéletben, akiknek küzdelme egy érdekes korszakot ismert meg Magyarországon, a Rákócy szabadságharcból, és az azt követő időkbel Aki újévtől kezdve előfizet a Pesti Hirlapra, külön lenyomatban kapja meg Jókai regényének addig megjelent részét.

A Horgony-Pain-Expeller igazi népszerű házi-szerré lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csipőfájdalom, fejfájás, köszvény, csuznál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéznek elő, sőt járványkórnaál, minő: a kolera és hányóhasfolyás, az altestnek Pain Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő házi-szer jó eredményrel használtatott az influenza ellen is és 80 fillér, 1 korona 40 fillér és 2 korona árban a legtöbb gyógyszerárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony-Pain-Expeller“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“ et tessék kérni és a „Horgony“ védjegyre figyelni kell.

Színház.

* **A bölcső.** Szabad-e válni? Szabad, ha nincs gyermek, de nem szabad, ha van. Így felel meg e fogós kérdésre Brioux. S hogy ezt a tételét bizonyithassa, megirt egy drámát. Mondják, hogy nagy sikere volt mindenfelé. Meglehet, hogy hatásos ott, a hol kitűnő színészek játszzák. De mikor fűtetlen, az ürességtől kongó színházban, elkedvetlenített és náthás színészeknek kell a tételt bizonyítaniok, nem csoda, ha a közönség nem melegszik fel s úgy találja, hogy a Brioux alakjai sokat beszélnek, de igen keveset cselekesznek. Néhány sikerültebb jelenet után Sz. Kendi Piroksa Szabados Sándor és Baghy Gyula kaptak tapsot.

* **A gymesi vadvirág.** Kiss Pál jól tette, hogy népszínműben bucsuztatta el a társulatát. Ezt a genre t játszották legjobban s úgy vettük észre, hogy a közönség a lefolyt évadban a népszínmű előadásokba járt legszívesebben. A tegnapi előadásról

is csak jót mondhatunk a közönség, mely majdnem egészen megtöltötte a színházat, sokat tapsolt az egyes szereplőknek. A legtöbb taps jutott Lévy Margitnak és Reviczky Etelnek, kik egymást multák felül játékokban, táncban és énekben. A szívélyes óvációkon kívül szép virág-adományokban is volt részük. Kitűnő alakításukért Miklóssy, Baghy, Szabados, Heitai, Szepessy Paula, Tóth Lajos, Palotai érdemelnek feltétlen dicsőretek.

Ezzel az előadással véget ért a három hónapos szezon a társulat ma reggel elutazott Eperjesre, hol virágvasárnapig marad.

TÁVIRATOK.

Nagykövetünk az orosz udvarnál.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” ered. táv.) Szent-Pétervárról sürgönyzik: A erenthal báró, osztrák-magyar nagykövet, ma ideérkezett.

Képviselőjelölés.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” eredeti táv.) Verespatakról jelentik: A verespataki szabadalvűpárt a tizediken tartandó képviselőválasztásra egyhangulag nagy lelkesedéssel dr. Ebergényi Sándor főispáni titkár jelölte mai gyűlésében.

Magyar lobogó Szilveszter pápa sirján.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” eredeti táv.) Rómából jelentik: Két-száz magyar zarándok Kálmán Károly orsz. képviselő vezetésével ma délelőtti II. Szilveszter pápa sirja fölé gyönyörű nemzeti színű lobogót helyeztek el. A magyar szent korona adományozójának — a magyar szent korona hű alattvalói — fölirattal.

XIV. Leo pápa megáldotta a lobogót és a szertartás után szeretettel nyilatkozott a magyarokról.

A Szent-Péter templomban Kálmán Károly, a sárnál Fraknói Vilmos püspök beszélt.

A pápánál járt küldöttséghez csatlakozott Kohl Medárd ujonnan felszentelt püspök is.

A magyar lobogó, mely valóságos műretek számba megy, Csicsáky Imre zombolyai plébános kezdeményezésére készült.

Hadihajóink uton.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” eredeti táv.) Bécsből jelentik: Távirati jelentés szerint a Leopárd hadihajó 17 napi tartózkodásra Sidneybe és a Kaiserin Elisabeth hadihajó Vej-Haj Vejbe érkezett. A hajókon minden rendben van.

Gyilkosság az országuton.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” ered. táv.) Kalocsáról jelentik: A Kalocsához közel eső Gombolyag-pusztán vérlázító kegyetlenséggel öltek meg egy Istela Gergely nevű parasztlégyent karácsony másodnapján. Tévedésből támadtak rá, mikor a pusztáról alkonyat táján a városba indult. Késekkel, baltákkal egész testét összeroncolták. Holttestét másnap hajnalban lelték meg arra vetődő tanyai emberek. A szerencsétlen fiatal legény vasúti munkás és egyetlen fentartója volt özvegy anyjának és iskolába járó kisebb testvérének.

A kínai bonyodalom.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” ered. táv.) Pekingből jelentik: Kína a közös jegyzék valamennyi feltételét elfogadja. Az elfogadást külön követek útján formális nyilatkozatot küldtek, kérve a tárgyalásoknak azonnal való megkezdését és az ellenségeskedés beszüntetését.

Shanghaiből sürgönyzik: A kínai kormány fölhatalmazta megbízottjait, hogy az ideiglenes békeszerződést aláírják a közös jegyzék feltételei alapján.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” eredeti táv.) Pekingből sürgönyzik: A követek császári ediktumot kaptak, melyben a császár kijelenti, hogy a hatalmak föltételeit elfogadja és a meghatalmazotakat ily értelemben utasította.

Véres választás.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” ered. táv.) Madridból jelentik: A Viharában tartott választás alkalmával véres verekedés fejlődött ki a küzdő pártok között. Két embert megöltek, 14-en súlyosan megsebesültek.

A bur háboru.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” eredeti táv.) Londonból sürgönyzik: A Reuter-ügynökség jelenti New-Castleból tegnapi kelettel: Mint jó forrásból híre jár, Botha Lajos értesítette a parancsnokokat, hogy Krüger elnök információkat küldött, a melyek alapján a buroknak vagy le kell tenniük a fegyvert vagy pedig teljesen egyedül kell folytatniuk a harcot, mivel minden remény, hogy segítséget kapjanak, ki van zárva.

Budapest, dec. 31. (A „Torontál” ered. táv.) Londonból táviratozzák: A burok Helveciában elfoglalták az angolok állomását. 58 angol katona elesett, 200 elfogott, a sebesültek száma igen nagy.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1900. december 31.

A készárúüzlet hivatalos árjegyzései:

Buza	kilós	50 kilogr. ára		50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig	kor-tól	kor-ig
Bánsági	6	76	7.35	7.45	80
Tiszavidéki	76	7.30	7.45	80	7.70
Pestvidéki	76	7.20	7.30	80	7.55
Bácskai	76	7.40	7.50	80	0.—
Rozs	uj	elsőrendű	70—72	6.90	7.10
	”	másodrendű	—	6.75	6.90
Árpa	”	takarmány	60—62	5.75	6.—
	”	égetni való	62—64	5.50	5.75
Zab	”	sőrfőzésre való	64—66	0.—	0.—
Tengeri	6	bánsági	39—41	5.50	5.75
	”	másnemű	—	0.—	0.—

Határidő-üzlet.

Budapest, dec. 31. (A nagybecskereki Lloyd társulat távirata.) Kielégítő kínálat mellett gyöngye vételkedv. Az árak 2—5 fillérrel javultak. A mai határidőüzlet kötései:

Buza dec. végére	7.51—7.52
” tavaszra	7.72—7.73
Rozs dec. végére	7.33—7.34
Zab	5.85—5.86
Tengeri májusra	4.93—4.94

Piaci árak.

Hivatalosan feljegyzettek a Nagybecskereken, 1900. évi december hó 30-án megtartott heti vásár alkalmával:

Buza	50 kilogramm	6.30 korona
kétszeres	”	6.10
rozsa	”	6.—
árpa	”	5.—
zab	”	5.50
kukorica uj	”	3.90
repce	”	10.80
széna I.	”	2.80
” II.	”	2.50
szalma I.	”	1.50
” II.	”	1.—
burgonya	”	2.20
marhahus I.	1 kilogr.	—96
” II.	”	—88
borjú hus	”	1.20
disznó hus	”	1.04
juh hus	”	—72
zsir	”	1.04

KÖZGAZDASÁG

A T. G. E. 1900-ban.

(Folytatás.)

Az általános állattenyésztés fellendítése érdekében az egyesület az 1900. év folyamán rendezett két lódijazást, egy szarvasmarha díjazást és a nagyikindai löverseny 1200 koronányi díjjal támogatta. Lódijazás tartott Nagybecskereken június hó 17-én, Török Kanizsán szeptember hó 30-án. A szarvasmarha díjazás tartott Nagybecskereken november hó 10-én. Ugy a lódijazásoknál, mint a szarvasmarha díjazásnál szembeálló volt a fokozatos haladás, mely haladásnak oka az előző évi díjazásokra vezethető vissza. A török-kanizsai lódijazás

körül sikeres fáradozásokért őszinte elismerésemet kell nyilvánítanom Tallian Bélának, a nagybecskereki lódijazás és szarvasmarha díjazás körüli érdemes fáradozásokért pedig dr. Grandjean Józsefnek és Rehak Bélának, mint a kik az elnökséget ez irányú tevékenységében a legnagyobb odaadással támogatták. A nagyikindai löverseny sikere pedig báró Baich Iván nevéhez fűződik. E helyen bátor vagyok felemlíteni, hogy a jövő évben szándékozik az elnökség megtartani az első szarvasmarha díjazást azon vidéken, mely vidéken elterülő községekbe az egyesület támogatásával kiszárad szarvasmarhákat Bonyhád vidékéről importáltak, a hol tehát a jövő évben már az importált tehének felvevőt szaporulataival állhatnak ki kiszáradtunk a sikra.

Ez ügynek kapcsán felemlitem azt is, hogy az állami fedezett állomások beosztásánál az elnökség teljes mérvben érvényesítette befolyását vármegyénk érdekében, és hogy folytonos figyelemmel kísérte az egyesület támogatásával létesült bégaszentgyörgyi mezőhegyesi tájfajta tenyésztést is.

A növénytermelés fejlesztése terén több irányban buzgólkodott egyesületünk. Nevezetesen vetőmagvakat közvetített közép és kisbirtokosok részére. Kiszáradt számára több vaggon rakomány buza vetőmagot hozatott Mezőhegyesről, Bábólnáról, az adai és a nagy-szentmiklósi földműves iskolától. Buza vetőmag közvetítés a következő községek gazdái számára történt: Nagybecskerek, N. Kikinda, Csene, Alibunar, Ecska, Grabác, Jánosföld, Módos stb.

A már felkarolt cukorrépa termelés érdekében is működésben volt az egyesület a célból kieszközölte, hogy gazdáinkkal a mezőhegyesi cukorgyár termelési szerződésre lépett s a szerződések megkötését esetről esetre közvetítette. A cukorrépa termeléssel párhuzamosan egy cukorgyár létesítésének az eszméje, tengeri kigyóként, ez évben is ismételt felszínre került. Az egyesület e végből kiküldött egy bizottságot azzal a felkéréssel, hogy cukorgyár létesítésére vállalkozókat keressen. A kiküldött bizottság buzgalommal látott feladata megoldásához, fáradozását azonban ezideig még nem koszorúzza siker.

Az egyesület növénytermelési kísérleteket is eszközölt. E célra részben az egyesületnek 17 kat. hold kiterjedésű kísérleti telepe szolgált, más részről pedig a gazdaközönséget szólította fel egyes kísérletek megejtésére. A gazdák által az elmúlt évben végrehajtott kísérletek főként burgonya fajtákkal és a dunántúli tarbuzával tettek.

Ki kell emelnem, hogy az egyesület kísérleti telepe gyakorlati szempontból kitűnő szolgáltatást tett vármegyénk gazdáinak. Ugyanis ezzel a kísérleti teleppel nem az a célja az egyesületnek, hogy egyes még homályban levő kérdések megoldásán fáradozzék, hanem az csupán, hogy más vidékeken gyakorlatilag már bevált növényfajták Torontálban is meghonosíttassanak, s hogy azok a kísérleti telep révén Torontálban is elterjedjenek. És ezen cél kitűnően sikerült, a mit fényesen bizonyít azon körülmény, hogy a dunántúli tarbuz a kísérleti telep révén immár több ezer holdon termeltek Torontálban s ezenfelül kipróbált árpa, zab és tengeri fajtáknak jutottak gazdáink a kísérleti telep után birtokába.

A növénytermelés körébe vágó ténykedése volt az egyesületnek a lajosfalvi komlótermelő támogatása is, kiknek egyrészt az egyesületünk Csérei Lajos tanár ural egyetemlegesen esetről-esetre szaktanácsokkal szolgált, más részt pedig az ott létesített komlóvásár sikere érdekében fáradozott.

Gondját képezte továbbá az egyesületnek a szőlők felújítása is. Ezen a téren immár szép multra tekinthet vissza egyesületünk, a mennyiben támogatása mellett sok száz holdnyi területen ujítottak fel mostanáig az elpusztult szőlők. Az 1900. évben az egyesület felterjesztéseire a következő községek kiszáradt részei a földmívelésügyi miniszter urtól ingyenes szőlővesszőkben: Csátád, N. Tószeg, N. Kikinda, N. Teremia, Grabác, stb. Ezen felül számos község kiszáradt számára kedvezményes áru szőlőkarókat és elhasznált távirda sodronyokat közvetített az egyesület. Hogy mily nagy mérvben indult fellendülésnek vármegyénkben a szőlők felújítása, annak fokmérőjéül szolgálhat azon körülmény, hogy a szőlőkarók kedvezményes szállítására szolgáló igazolványok, melyeket a kereskedelemügyi miniszter ur bocsájtott az egyesület rendelkezésére, december hó elején már teljesen elfogytak, úgy hogy azoknak újbóli küldésére, a nagy keresletre való tekintettel, sürgőnyileg kellett a kereskedelemügyi miniszter urat felkérni. A szőlők felújítása terén támaszul szolgált egyesületünk a gazdaközönségnek az által is, hogy a Magyar Gazdák Szövetkezetének nagybecskereki fiókraktárában folytonosan készletben voltak tartva

mindazon gépek, anyagok és eszközök, melyek a szőlőművelés terén nélkülözhetetlenek.

A gazdasági ismeretek népszerű terjesztése céljából az egyesület az egész tél folyamán gazdasági előadásokat rendezett a vármegye községeiben. Ezen előadások rendezési költségeinek fedezésére a földművelésügyi miniszter ur, miként az előző években, úgy az 1900. évben is 4000 koronát bocsájított egyesületünk rendelkezésére. Gazdasági előadás az elmúlt tél folyamán 102 rendeztetett, összesen 58 községben, az előadások hallgatóinak száma 9634 volt. Az előadások alkalmával az egyes előadók csak azon kérdésekkel foglalkoztak, melyeknek felkarolásából a földmives nép gyakorlati hasznát meríthet. Előadásokat a következő urak tartottak: Szabó Arnold, Marton Andor, Petrás György, Jakabházy Béla, Bugarszky Milivoj, Wolfinger Viktor, Mihutz Agoston, Jovánovits Trinol, Geiduschek Ignác.

Az előadások folyamán több száz népies irányú naptár és könyv osztatott ki a hallgatók között.

A kisgazdák kioktatása céljából egy tanulmánykirándulást is rendezett az egyesület. Ezen tanulmánykirándulás a nagyszentmiklósi földmives iskola gazdaságának a megtekintésére történt. A kirándulásban 80 kisgazda vett részt a zombolyai, grabáci és a kiskomlósi gazdakörök tagjai közül. Ezenfelül Grabácon egy kosárkötési tanfolyam tartatott, mely tanfolyamon 15 egyén nyert kiképzést a házi kosárfonás mesterségéből. A tanulmánykirándulás költségeiről részletes számadás terjesztett fel a földművelésügyi miniszter urhoz, ki is a felmerült költségeket, melyeket az egyesület előlegezett, kegyes volt utólagosan megtéríteni. (Folyt. köv.)

— **Állatbetegségek.** A földművelésügyi miniszterium közlése szerint Torontál vármegye területén a következő állatbetegségek észleltettek a legutóbbi időben:

Lépfene:
módsi j. Gyér 1 u.
Veszétség:
bánlakai j. Partos 1 u.

Takonykór és bőrféreg:
nagybecskereki j. Katalinfalva 1 u.,
törökkanizsai j. Szerb-Keresztur 2 u.

Ragados száj- és körömfájás:
zsombolyai j. Zsombolya 1 u., 6 b.

Juhhimlő:
nagykikindai j. Tisza-Hegyes 1 m.

Rühkór:
bánlakai j. Zichyfalva 1 u.

Sertésvész:
alibunári j. Alibunár 2 u.,
bánlakai j. Nagy-Gáj 1 p., Zichyfalva 1 u.,
csenei j. Aurélháza 61 u., Kis Jécsa 7 u.,
Tamásfalva 12 u.,
módsi j. Gyér 1 p., Rudna 1 p., Torontál-Szécsány 5 u.,
nagybecskereki j. Jankahida 2 u.,
nagykikindai j. Mokrin 71 u., Tiszahegyes 1 p.,
nagyszentmiklósi j. Szerb Csanád 1 m.,
pancsovai j. Sándoregyháza 25 u.,
párdányi j. Német-Párdány 4 u., Szerb Párdány 3 u., Uj-Pécs 6 u.,
perjámosi j. Szent Péter 1 u.,
törökkanizsai j. Ó Béba 7 u.
zsombolyai j. Tóba 1 p.

Vonatok érkezése és indulása

Nagy-Becskerekre, illetve Nagy-Becskerekről

Érvényes 1900. december hó 1-től.

Érkezik:

A nagybecskereki pályaudvarra:
Zsombolyáról: délelőtt 9 óra; este 7 óra 22 p.
Pancsováról: délelőtt 7 óra 53 p.; délután 6 óra 10 p.
Temesvárról: délelőtt 9 óra; este 7 óra 22 p.
Verseczről: délelőtt 9 óra; este 7 óra 22 p.
Alibunárról: este 7 óra 22 p.
Zsombolyáról: (keskenyvágányú vonalon) reggel 8 óra 7 p.; este 6 óra 48 p.
Budapest—Nagy-Kikindáról: reggel 7 óra 52 p.; délután 4 óra 45 p.; éjjel 10 óra 22 p.

Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:
Zsombolyára: reggel 3 óra 55 p.; délután 4 óra 50 p.
Pancsovára: reggel 8 óra 10 p.; délután 6 óra 30 p.
Temesvárra: reggel 3 óra 55 p.; délután 4 óra 50 p.
Verseczre: reggel 3 óra 55 p.; délután 4 óra 50 p.
Alibunárra: reggel 3 óra 55 p.
Zsombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 4 óra 8 p.; délután 5 óra 16 p.
Nagy-Kikinda—Budapestre: reggel 5 óra 45 p.; délelőtt 11 óra 49 p.; este 7 óra 05 p.

Kishirdetések.

Egy szó ára 4 fillér.

M. kir. államvasutak.
190.100/C-III. 1900. sz.

Rendes áru éves bérletjegyek kiadása a m. kir. államvasutak összes vonalain.

A magy. kir. államvasutak igazgatóságától nyert értesülés szerint a magyar kir. államvasutak összes sajtó vonalain érvényes (tehát az üzemében levő helyi érdekű vasutak kivételével) az 1901. évre ismét éves bérletjegyek fognak kiadni.

Ezen bérletjegyek árai:
az I. osztályban 1000 kor.,
a II. „ 700 „
a III. „ 400 „

Azonkívül minden jegyért 2 korona kiállítási illeték fizetendő.

Az I. és II. osztályú éves bérletjegyek valamennyi rendes személyszállító vonaton, a III. osztályú bérletjegyek azonban csak személy és vegyes vonatokon érvényesek. Express vonatokon a bérletjegyek csak külön pótdíjak ráfizetése mellett érvényesek.

Az éves bérletjegyek a magy. kir. államvasutak titkárságánál (Budapest, VI. Andrassy-ut 73.) továbbá, de csak 1901. évi február hó végéig az I. és II. sz. városi menetjegy irodákban Budapest (Hungária szálloda, illetve Cook Th. és fia cég, Vigadóter. 4.), valamint a bécsi városi menetjegyirodában (Kärnthner-ring, Grand Hotel) adathatnak ki.

A bérletjegyek az esedékes összeg, valamint az újabb időből származó látogatójegy alaku két arc-

kép beküldése és a jegyvásárló nevének, foglalkozásának és lakóhelyének közlése mellett irásban is megrendelhetők.

A két arckép mindegyikét a tulajdonos az arckép képes-oldalának alján tintával sajátkezűleg aláírni tartozik. Különösen feleltetik, hogy a bérletjegy kiszolgáltatása csak 8 nappal a megrendelés beérkezése után igényelhető.

A bérletjegyek használatára egyébként az azokban foglalt határozmányok mérvadóak.

Budapest, 1900. december 7.
750 Az igazgatóság.
(Utányomás nem díjaztatik.)

Csuz

és női bajok laghamarább gyógyulnak a meleg kenes iszapfürdőben Balfon (Sopron mellett.) Téli kúra. Teljes ellátás fürdőhasználat, naponta 1 firtól 3 forintig. Fővilágosítást küld a gyógyfürdő igazgatósága.
671

A jó alvas

főkelleke az egészségnek, az megszerezhető a következő könyvecske által: Almatlanságnak orvos szer nélküli gyógyítása. Ára 2 korona. Egyedül Szalay Miklósnál kapható, Eger (Hevesmegye).
608

Ki

udvarát, kertjét örökzöld fák- és bokrokkal díszíteni akarja, kérjen faj- és árjegyzéket a legújastartalmú magyar díszfenyő-faiskolától. Tulajdonosa Copony Ede, Körmeny, (Vasm.) 70 fajta túlevélű fatenyésztésben.
623

Dolova község előjárósága.

4533. sz. 1900.

1085-31

Versenytagyalási hirdetmény.

Alulírott község előjárósága részéről ezennel közhírré tétetik, hogy Torontál vármegye tek. törvényhatósági bizottságának 1684/36641/1900 kgy. számú határozata értelmében az összes, a községi legelő kárára az egyesek által eszközölt foglalások szakszerűleg felméréndők, egyenként és összesen t. r. vben veendő.

Ezen, valamint a határban levő összes dűlőutak eredeti voltuknak való megjelölése iránti munkálatok elvállalására felhivatnak a szakképzett mérnök urak, miszerint e tekintetbeni 1 korona bélyeggel és szakképzettségüket igazoló okmányokkal ellátott pályázati kérvényüket a község előjáróságához 1901. évi január hó 20-ig már annál is inkább beadni sziveskedjenek, mert később beérkező kérvények figyelembe vételni nem fognak.

Dolova, 1900. évi december hó 27-én.

A község előjárósága.

Arlejtési hirdetmény.

A tolvádiai állami elemi iskola és tanítói lak felépítése, illetve átalakítása céloztatván, ennek foganatosítására az arlejtés Tolvád községében az 1901. január hó 23-ára kinttűzték azzal, hogy a költség és építkezési tervek, valamint az arlejtési feltételek a tolvádiai községi jegyzői hivatalban megtekinthetők.

Tolvád, 1901. december 27-én.

1081-33

Lózsa János,

áll. isk. gond. elnök.

168435/1900. szám.

M. kir. államvasutak.

Legrövidebb és legolcsóbb utazás Olaszországba

A Fiume—Velence és Fiume—Ancona közt közlekedő termes gőzhajók menetrendje.

Érvényes 1900. évi november 1-től 1901. évi október 31-ig.

Fiume—velencei vonal:

Ejjei járatok.

Fiuméből indulás minden kedden és szombaton este 8 órakor.

Velenczéből indulás minden hétfőn és csütörtökön este 7 óra 30 perckor.

Nappali járat márc. 15-től okt. 31-ig.

Fiuméből indulás minden csütörtökön reggel 7 órakor.

Velenczéből indulás minden szombaton reggel 7 órakor.

Velenczében érkezés és indulás a Szt.-Márk téren.

Menettartam 10 óra.

Fiume—anconai vonal.

Napali járat.

Fiuméből indulás minden hétfőn reggel 7 órakor.

Anconából indulás minden szerdán este 7 órakor.

Ejjei járat.

Fiuméből indulás minden csütörtökön este 8 órakor.

Anconából indulás minden szombaton este 8 óra 30 perckor.

Menettartam 10 óra.

A gyorsvonatok Fiumében a gőzhajók kikötőhelyéig és onnan közlekednek.

A termes gőzhajók mindkét vonalon egész éven át (tehát a téli időszak tartama alatt is) hetenként kétszer közlekednek. A nyári hónapok tartama alatt, március 15-től október 31-ig a Fiume—velencei vonalon ezenkívül nappal való utazással hetenként még egy harmadik járat is berendeztetik.

A termes gőzhajók csatlakozásban közlekednek a Budapest—Fiume közt forgalomban levő gyorsvonatokkal, valamint a Róma, Nápoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező vonatokkal.

Menetdíjak.

A gyorsvonatok használatára jogosító menetjegyek árai a hajó-átelési díjjal együtt:

a) Budapestről Dombóvár—Fiumén át Velenczébe vagy Anconába vagy viszont:

Gyorsvonaton I. oszt. és a gőzhajón I. oszt. 34 kor.

„ II. „ „ „ „ I. „ 26 „
A budapest—velencei vagy anconai jegyeknél a gőzhajókon egy ágyért 2 korona utánfizetendő.

b) A gőzhajókon Fiuméből Velenczébe vagy Anconába vagy viszont:

Diszterem, halóhelylyel együtt 16 korona

I. osztály, „ 12 „

III. „ (fedélzet) „ 5 „

Továbbá kaphatók még ezen utirányon érvényes Olaszországba szóló kombirálható mérsékelt közutazási jegyek is.

A gyorsvonatok használatára jogosító közvetlen menetjegyek árai a hajó átelési díjjal együtt:

Budapestről:	I. oszt.	II. oszt.
Rómába vagy viszont	73 franc 75 c.	54 franc 05 c.
Nápolyba „ „	100 „ 55 c.	72 „ 85 c.
Flórenzbe „ „	73 „ 50 c.	53 „ 90 c.
Genuába „ „	89 „ 25 c.	64 „ 90 c.
Milánóba „ „	69 „ 95 c.	51 „ 40 c.
Turinba „ „	89 „ 10 c.	64 „ 80 c.
Nizzába „ „	113 „ 75 c.	81 „ 95 c.
Marseille-Saint-Charlesba vagy viszont	188 „ 80 c.	98 „ 90 c.
Lyon-Perracheba vagy viszont	128 „ 25 c.	91 „ 50 c.

Ezen jegyeknél a gőzhajókon egy ágyért 2 korona utánfizetendő.

Menetjegyeket kiadnak és közelebbi felvilágosítással szolgálnak a m. kir. államvasutak állomásai és városi menetjegyi irodái, valamint Cook Tamás és Fia cég összes utazási irodái.

Budapest, 1900. november 22.

Az igazgatóság.
(Utányomás nem díjaztatik.)

Hirdetések felvételnek a „Torontál” kiadóhivatalában.